



经典天天读·哲学经典

台湾经典译本首次引进 宝岛畅销15年

# 查拉图斯特拉如是说

全译本

*Also Sprach Zarathustra*

[德]尼采◎著 [台]余鸿荣◎译



哈尔滨出版社  
HARBIN PUBLISHING HOUSE

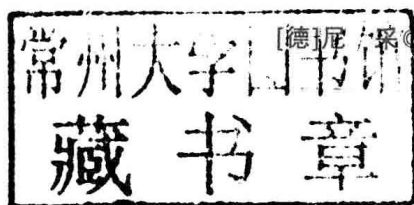


经典天天读·哲学经典

B516.47  
123

# 查拉图斯特拉如是说

*Also Sprach Zarathustra*



[德]尼采◎著 [台]余鸿荣◎译

 哈尔滨出版社  
HARBIN PUBLISHING HOUSE

# 黑版贸审字08-2015-010号

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

查拉图斯特拉如是说 / (德)尼采著;余鸿荣译.  
—哈尔滨:哈尔滨出版社,2015.7(2015.8重印)  
(经典天天读.哲学经典)  
ISBN 978-7-5484-2022-4

I. ①查… II. ①尼…②余… III. ①超人哲学  
IV. ①B516.47

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第070680号

## 书 名: 查拉图斯特拉如是说

---

作 者: [德]尼采著 [台]余鸿荣译  
责任编辑: 颜楠 赵芳  
责任审校: 李战  
装帧设计: 回归线视觉传达

---

出版发行: 哈尔滨出版社 ( Harbin Publishing House )  
社 址: 哈尔滨市松北区世坤路738号9号楼 邮编: 150028  
经 销: 全国新华书店  
印 刷: 哈尔滨市石桥印务有限公司  
网 址: www.hrbcbbs.com www.mifengniao.com  
E-mail: hrbcbbs@yeah.net  
编辑版权热线: (0451) 87900271 87900272  
邮购热线: 4006900345 (0451) 87900345 或登录蜜蜂鸟网站购买  
销售热线: (0451) 87900201 87900202 87900203

---

开 本: 680mm × 960mm 1/16 印张: 25.75 字数: 270千字  
版 次: 2015年7月第1版  
印 次: 2015年8月第2次印刷  
书 号: ISBN 978-7-5484-2022-4  
定 价: 48.00元

---

凡购本社图书发现印装错误,请与本社印制部联系调换。 服务热线: (0451) 87900278  
本社法律顾问: 黑龙江佳鹏律师事务所



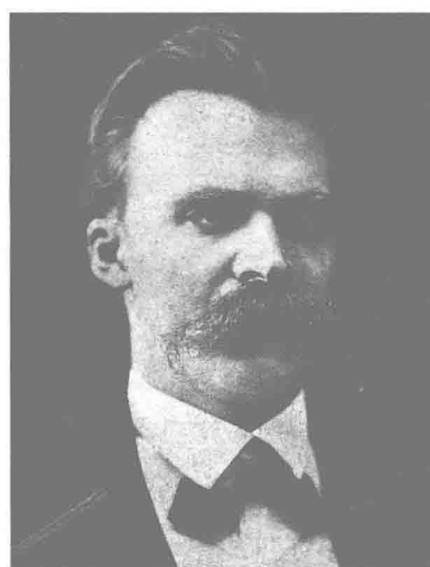
1871年10月中旬，从左至右：好友  
欧文·罗德、卡尔·冯·格尔斯多  
夫和弗里德里希·尼采



就读普福塔高等学校时的尼采（1861  
年）



任教巴塞尔大学的尼采



青年时代的尼采



魏玛的尼采档案馆

## 尼采生平

弗里德里希·威廉·尼采（1844~1900），德国哲学家、诗人，也是近代对基督教最不留情的批判者，预告虚无主义到来的最受争议的近代欧洲思想家，既是古代希腊研究家，也是古典语言学学者，同时在一部分的知识分子中，他也是知名的箴言学者、文明评论家。

1889年年初精神病发作，在母亲和妹妹的看护下，一直到死为止的十年间，其思想开始产生重大影响。进入20世纪后，向世人告知虚无主义，同时作为克服虚无主义的预言式意志形而上学者，以及作为撼动欧洲历史的宿命式思想家，直到今天，其重要性都在与日俱增。

尼采出生在莱比锡近郊的小村落洛肯，父亲和母亲都出自虔诚的新教牧师家族。特别是祖父为神学博士，晋升至管区总监督牧师的高位，也有著作流传下来。近代德国人文科学的优秀人才，有很多来自某个狭窄的混血地带牧师出身的阶级，尼采也属于这一阶级。

父亲极具热情，喜爱音乐，不过在尼采五岁时就过世了，之后他就一直在全都是女性的家庭环境中成长，很早就发挥写诗和作曲的才华。十三岁到十九岁之间，在具有人文主义教育传统的普福塔高等学校就读，数学成绩虽然不好，但拉丁语却名列前茅，弥补了分数

的不足。

1864年，二十岁那年秋天，进入波恩大学，专攻神学和古典语言学，也以决斗散发青春的精力。第二年跟随古典语言学教授里敕尔转入莱比锡大学，在这里只研究古典语言学。在莱比锡大学就读期间，约有一年入伍，进入瑙姆堡野炮部队，训练中受伤退役，离开军队。

四年的莱比锡求学生涯中，尼采的成绩非常优秀，深受里敕尔教授欣赏。有一天，尼采在旧书店偶然翻阅叔本华的《作为意志和表象的世界》，使他全身震撼，感受到忘我的体验。在同一时期，他也醉心于瓦格纳的音乐。

另一方面在里敕尔教授的指导下，也证明他具有古典语言学学者的卓越能力，他对古代学说志家特欧古尼斯·拉耶尔提奥斯的评论受到肯定，以二十四岁之龄，即被巴塞尔大学破例延揽为古典语言学教授。不过在那个时候，他的思想早已经超出了语言学的范畴，在当时他所崇拜的瓦格纳身上，他看出了悲剧艺术的真正体现，经常到托里普森的寓所去拜访。

一般认为尼采的思想分成三个阶段展开，乃是根据《查拉图斯特拉如是说》卷一开头《三种变形》，以骆驼、狮子、孩童为比喻说明精神发展的三个阶段而来。坚毅致远、背负重荷、内怀崇敬，在“我应”的责任感下相信传统价值的骆驼，向沙漠疾行而去，随即化身为狮子，否定固有的价值与义务，显现出“我要”的意念，为创造新价值和让自我自由而奋斗。但狮子还无法创造新价值，于是狮子又化身为孩童，在天真和善忘中开始创造



游戏，诉说神圣的肯定，让精神有自己的意志，在“我是”的立场上，获得新价值世界的境地。

如果将这个比喻套用在尼采的一生中，骆驼所代表的第一期（1869~1876）相当于巴塞尔大学教授时代。这个时期尼采崇拜叔本华和瓦格纳两位天才，把在现代德国重现古代希腊文化作为自己的重要课题，全身心投入超越固有学问范畴、创造新学问的义务和理想中。《悲剧的诞生》为这个时期的代表作品。

但是有人认为他的学问是为瓦格纳做宣传，另外他忽视学问的手续，提出大胆的希腊观，也招来学术界一些强烈的批评和反击。接下来的《不合时宜的思想》由四篇文章构成。《信徒及作家大卫·施特劳斯》则针砭陶醉在普法战争胜利中的轻佻浅薄的德国文化，创造出“教养庸人”这个新词。《历史对生命的利弊》是批判19世纪历史主义的纪念碑式大作。《教育家叔本华》《在拜罗伊特的瓦格纳》，是对两位天才的美丽颂歌。

彻底否定第一期理想化了的价值和义务，在自由的沙漠中一个人勇往直前的第二期（1876~1882），特色为脱离叔本华和瓦格纳的精神领域，从艺术的狂热转向冰冷的科学精神，因此也称为实证主义时代。这个时期尼采开始病魔缠身，最后终于无法忍受伴随着头疼、呕吐、半失明状态的病痛折磨，于1879年正式辞去大学教职。以后十年间，他夏天在阿尔卑斯山中，冬天在意大利和法国海边四处迁徙，过着孤独和疾病缠身的漂泊生活。

《人性的，太人性的》献给伏尔泰，赞扬“自由精神”，也

是出于对日渐加重的肉体痛苦的直接反应，那或许是对“生”的反论式的矛盾表现，在生存危机的正中央，也有虚伪和真理！尼采以这本书和瓦格纳绝交，也脱离了否定生，向宗教寻求救赎的叔本华哲学。

向法国道德主义者接近的这个时期的著作，主要有以箴言体写成的《曙光》，接着又完成《快乐的知识》。这本书中的第125则残篇中，第一次由大白天点着油灯奔向市场的“狂人”口中，宣示出“上帝之死”。

海德格尔认为，这个“上帝”指的是柏拉图以后的超感性世界，“上帝之死”代表的是柏拉图主义的终结，包括基督教在内的欧洲形而上学的彻底了结。然而只是否定这个赋予人类最高意义的最高价值，只是从一切权威中获得自由，人还是无法自由。尼采本身也只不过是独自站在沙漠中咆哮的狮子罢了。

1881年8月的一天，住在瑞士印卡丁峡谷吉斯·马利亚小村庄的尼采，在沿着西尔乌普拉纳湖畔森林的小路散步途中，在这个“高出于人类和时间六千英尺”的高处，突然得到一生中最神秘的体验，看到了“永恒轮回”的幻象。他为此全身战栗，流下欢喜的眼泪。

1882年，37岁的尼采在罗马遇到一位知性的女性，然后就发生失恋的“人性”事件。尼采受迈森布克小姐与保罗·李的邀请前往罗马，在那里经介绍认识了俄国将军的女儿，即后来与里尔克、弗洛伊德成为朋友的罗·莎乐美。

当时莎乐美只有21岁，喜欢过着无拘无束的奔放生活，她能

理解尼采的话，也能给尼采提供激发思考的知性，所以是个极不平凡的女性。可是，她对尼采并没有更进一步相处的意思，这个事件，只能说是尼采为单相思而苦恼。对这位像是从深山幽谷出来，有高度的近视、刻板的男人，21岁的罗·莎乐美小姐只感到尊敬与好奇，以及排斥。

可是尼采和过去一样，见面后不久，就经过保罗·李向她求婚，然而处在中间的保罗·李也曾爱过罗·莎乐美，这使尼采的心备受伤害，尝尽痛苦，而且拒绝求婚的罗·莎乐美，不止一次地提出将三个人的友情形成“三位一体”，使得尼采在以后的半年时间，为期望结婚和疑惑感到万分苦恼。而后妹妹伊丽莎白的介入，又使得这个事件更趋复杂，尼采因此与妹妹、母亲失和。然而在病痛与寂寞中，等待他的是飞跃和欢喜。

1883年2月3日起的十天之内，他一口气写成《查拉图斯特拉如是说》第一卷，以查拉图斯特拉说教的形式，将湖畔“永恒轮回”的奇迹式体验，化为诗和思索的结晶。从执笔这部作品起到1888年底（也有人认为到1889年年初），也就是到因进行性麻痹陷入精神错乱的第三期——他最多产和最具创造性的数年。

从《善恶的彼岸》《道德的系谱》到最后一年的《瓦格纳事件》《偶像的黄昏》《上帝之死》《反基督》《瞧！这个人》《尼采反对瓦格纳》《狄俄尼索斯颂歌》这些白热化内容的著作，都是在很短的时间内，一本接一本完成的。那像极了落日前的瞬间光芒，火药的最后爆炸。

站在没有神的大地上，要确保自己独立的自由，并不是沙

漠狮子的力量所能做到的，从那之后才是尼采思想真正的独特之处。查拉图斯特拉告诉人们“超人”，并不是告诉人们新的神。他否定超越式的“终极世界”，对地上的生也感到绝望。然而这个丑陋、无意义的生永远只能是以相同形式反复的令人难忍的现实，他却突然用肯定来突破。“这就是生吗？那么好！再来一次！”

这个经由绝对否定“生”来勇敢肯定“生”的反论，这个依据永恒轮回说的内在超越，正是狄俄尼索斯式肯定的最高形式——“命运之爱”的方式。因此，虚无主义在其极限中经由价值转换，达到“生的天真”“生的无邪”这种真正的自由境地，达到孩童般的创造游戏的境界。

尼采一生思虑过度，因此很快就耗尽他的精力，1888年11月写成《瞧！这个人》后，12月底随即发狂，之后返回瑙姆堡，由母亲和妹妹看护。1897年母亲过世，与妹妹移居魏玛。1900年8月25日病逝，年仅56岁。

在思想上排斥苏格拉底与柏拉图的尼采，对“苏格拉底以前的哲学家”，特别是赫拉克利特与恩培多克勒怀有好感。可以说，他在宇宙论中看到查拉图斯特拉的永恒轮回说的先驱形态。如果将最直接的精神血缘者叔本华和瓦格纳除外，那么在德国人当中他所倾心的是歌德和荷尔德林。

歌德为“异教徒”，在生的全体肯定者这一点上，成为他的榜样，荷尔德林则是尼采自少年时期以来最喜欢的诗人，显示出与他的灵魂的亲近性。而向他显示行动上的直接与伟大的

则是拿破仑，蒙田和帕斯卡的法国箴言式睿智，也给予他重大的影响。

在道德主义者中，他赞赏的是尚福尔。德国箴言家利希滕贝格的名字也不可遗漏。少年时代起，他就喜欢读美国爱默生的著作，读到司汤达的《红与黑》时，他觉得就像遇到知己似的。窥探深渊的心理专家陀思妥耶夫斯基则影响了晚年的他。

宣告上帝之死，诘问在无神的大地，人的生有何价值，将自己化为苦恼实验的悲剧哲人的尼采，对19世纪到20世纪的文学、哲学、神学、社会学、心理学、希腊古典语言学等许多方面带来巨大的影响，而对一般人的道德意识和社会心理也引发极为深刻的变化。

在德国文学的领域中，里尔克、格奥尔格与格奥尔格派、霍夫曼斯塔尔、穆吉尔、布罗赫、托马斯·曼、哥特弗里特·贝恩等赫赫有名的人物，全都被放置在他强烈的影响下。意大利的丹努兹奥，法国的纪德和加缪等人的名字也不可忽略。

在哲学史上，他是第一个“生命哲学家”，这与金梅尔和谢拉的名字相联，特别是后者，以解释尼采的愤恨概念著称于世。不把尼采视为诗人哲学家，而把他以形而上学者当作哲学解释对象的，则是20世纪30年代以后的雅斯贝尔斯和海德格尔。尤其是后者对尼采的解释具有划时代意义。而在心理学的领域中，尼采对弗洛伊德、A.阿德勒、荣格的力动精神医学的影响，不容置疑。

《悲剧的诞生》中显示的不合理式希腊像，在奥图和克雷尼

的神话研究中受到追认，经由英国古典学者哈里逊、康福德、德斯之手，大大推进了现代的希腊研究。第二次世界大战后，法国哲学界的尼采风潮最为出色，福柯、布朗肖、杜尔斯的新解释特别引人注目，至于纳粹主义者则刻意扭曲、利用尼采的思想。

## 关于《查拉图斯特拉如是说》

这是一部诗体散文，作者借用古代波斯拜火教始祖查拉图斯特拉之名，有意对抗基督教的圣业，模仿圣典的文体，以比喻和逸事描述查拉图斯特拉升华进入超人之域的过程，是一本独一无二的哲学思想结晶，副标题为“为所有人、不为某个人而写的书”，象征地表现出尼采最后的境地。这部作品虽然包括了尼采的一切，但查拉图斯特拉是作品的主人公，而非作者本人。

全书分为四卷。

卷一 序白从“查拉图斯特拉三十岁时，离家到山上去隐居修道，他在那里安然无倦地度过了孤独的十年”开始。下山途中，他遇到圣者，告知“上帝已死”，到镇上的市场去，说明“人是应当被超越的”“超人必定代表大地”。

走绳索者在系于市场两座高塔之间的绳索上走过去时，后面又跟来一个小丑抢先冲过去，使得先前的走绳索者跌落下去摔死。进入本文后，查拉图斯特拉前往叫作“斑牛”的小镇，在那里获得无数信徒。他向大家说明人的精神必须经过三种变形。

首先变成骆驼——对人生崇敬，像骆驼那样屈膝承受一切。接着变成狮子——否定一切旧价值的权威，创造新价值。最后，必须变成如孩童般的天真，做出神圣的肯定。

卷二 查拉图斯特拉回到山上的洞穴，经过漫长的岁月后



再度下山，前往大海上的“快乐之岛”，在那里说教“现在我要教你们诉说超人”“你们能创造一个上帝吗？——那么，请不要对我谈诸神的事！但是你们却能创造超人”“如果有上帝，我岂能容忍自己竟不是那个上帝！”，但是他感觉到自己还无力去命令，再度回到山上。

卷三 查拉图斯特拉说自己是个流浪者，是个无法在平原上静坐太久的登山者，“无论我遭到什么样的命运和际遇——流浪与登山必不可少，而一个人到最后所要面对的仍是自己。”他唱着：“噢，我头上的天，明净而悠邈的天啊！光明之深谷啊！每当我向你望去时，就不由得会因神圣的信念而颤抖不已。我将自己抛掷到你的高处——那是我的深度！我将自己隐藏在你的纯洁之中——那是我的天真！”在两个地方说出以下的句子：“这世界十分深邃——比白天所见的还要深邃。”

卷四 头发都白了的老查拉图斯特拉，“早就不再追求幸福，而只努力做我自己的工作”。查拉图斯特拉下山途中遇到许多人，那些人当中，在寻求伟大事物，歌颂无名之神的魔法师，似乎就是音乐家瓦格纳。接着遇到的是因为上帝已死而失去工作的昔日教皇。

他决定要找到不信奉上帝者之中最虔诚的人，而他要找的就是查拉图斯特拉。他说：“查拉图斯特拉，你的不信比所信还虔诚呢！你心中有个神使你皈依自己的无神论。”之后查拉图斯特拉遇到的是最丑陋的人，那人说“上帝看进人类的内心深处和根底，也看清了人类的耻辱和丑陋。她的怜悯不懂得羞怯，甚至爬